

Refugee agencies help and advice



May 2007

Farsi

درخواست پناهندگی

وقتی در بریتانیا (UK) درخواست پناهندگی می دهید، در واقع دارید از مقامات (وزارت کشور) تقاضا می کنید شما را بعنوان یک پناهنده بشناسند. تعریف يك پناهنده از بخشی از قانون بین الملل بنام پیمان 1951 سازمان ملل متحد مربوط به وضعیت پناهندگان بدست می آید. اینکه آیا شما واجد شرایط پناهندگی هستید یا نه بستگی به این خواهد داشت که آیا دولت بریتانیا معتقد است شما دلیلی برای نگرانی از اذیت و آزار در کشورتان به خاطر نژاد، مذهب، ملیت خود، یا وابستگی به يك گروه اجتماعی یا عقیده سیاسی خاصی دارید یا خیر.

یا ممکن است دلایل انسان دوستانه یا قانع کننده دیگری داشته باشید که لازم است در بریتانیا اقامت کنید، که مخالفت با آن ممکن است حقوق انسانی شما را بر اساس پیمان اروپا در مورد حقوق بشر (European Convention on Human Rights) نقض کند. نماینده حقوقی شما احتمالاً می تواند به شما اطلاع دهد که آیا این موضوع در مورد شما صدق می کند یا خیر. قوانین پناهندگی و حقوق بشر پیچیده هستند. ضروری است که مشاوره حقوقی و وکالت مناسبی داشته باشید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد مشاوره حقوقی و وکالت، به صفحه 5 این جزوه نگاه کنید. وقتی درخواست پناهندگی می دهید، مقامات شما را "پناهجو" خطاب خواهند کرد.

اگر زیر 18 سال هستید، و شخصاً درخواست پناهندگی می دهید، معمولاً شما را به خدمات اجتماعی (social services) یا يك مؤسسه پناهجویی مرتبط می سازند.

چه کسی به درخواستهای پناهندگی رسیدگی می کند؟

در بریتانیا، سازمان امور مهاجرت و مرزی (Border and Immigration Agency) در وزارت کشور (Home Office) نهاد دولتی مسئول مصاحبه با متقاضیان پناهندگی و ارزیابی درخواست پناهندگی آنهاست.

چگونه می توان برای پناهندگی درخواست داد؟

- می توانید به شیوه های زیر درخواست پناهندگی بدهید
- درخواست به مأمور مهاجرت در مبدأ ورود به کشور، مثلاً در يك فرودگاه یا بندر.
 - همچنین می توانید بعد از ورود به بریتانیا شخصاً به نزدیک ترین شعبه سازمان امور مهاجرت و مرزی در Croydon یا Liverpool مراجعه کنید و درخواست پناهندگی بدهید. مثلاً ممکن است به صورت غیرقانونی یا با ویزای دانشجویی، سیاحتی یا تجاری وارد کشور شده باشید.
- حائز اهمیت است که به محض ورود به بریتانیا درخواست پناهندگی بدهید، و اینکه به محض امکان در پی دریافت مشورت حقوقی باشید.

Registered charity numbers: Refugee Action: 283660 Migrant Helpline: 1088631
Scottish Refugee Council: SC008639 Refugee Council: 1014576 Welsh Refugee Council: 1044885



سایر جزوه ها را می توان در وب سایت: <http://languages.refugeecouncil.org.uk> بدست آورد

وقتی درخواست پناهندگی بدهم چه اتفاقی می افتد؟

وزارت کشور به درخواستهای پناهندگی به شیوه های مختلف رسیدگی می کند. به برخی از درخواستهای پناهندگی بسیار سریع رسیدگی می شود. وزارت کشور پس از نخستین مصاحبه با شما که مصاحبه غربالگری نامیده می شود تصمیم خواهد گرفت چگونه با درخواست پناهندگی شما رسیدگی کند. اگر نیاز داشته باشید، یک مترجم شفاهی برای شما فراهم خواهد شد. اگر ترجیح دهید می توانید درخواست یک مترجم زن یا مرد کنید.

اگر درخواست پناهندگی خود را پس از 5 مارس 2007 داده اید، لطفاً مطالب زیر را بخوانید – وزارت کشور احتمالاً به درخواست شما به شرحی که در این جزوه آمده است رسیدگی می کند.

اگر درخواست خود را قبل از 5 مارس 2007 داده اید، درخواست شما ممکن است به صورتی که در زیر شرح داده شده رسیدگی شده است. اما بسیاری از درخواستهایی که قبل از 5 مارس 2007 ارائه شده است دارد به صورت مجزا رسیدگی می شود. اکثر اطلاعاتی که در زیر درج شده باز هم در مورد شما هم صدق خواهد کرد ولی چند تغییر صورت خواهد گرفت – وزارت کشور ممکن است برای تصمیم گیری در مورد پرونده شما به زمان بیشتری نیاز داشته باشد، در وزارت کشور شخص خاصی نخواهید داشت که به پرونده شما رسیدگی کند ("صاحب پرونده" 'case owner')، و محل اقامت شما ممکن است متفاوت باشد. اگر جزء این دسته افراد قرار داشته باشید به شما اطلاع داده خواهد شد زیرا وزارت کشور پرسشنامه ای به شما خواهد داد که اطلاعاتی که از شما دارند را به روز در آورید تا تصمیم بگیرند در مورد پرونده شما چه کار کنند (آنها ممکن است شما را به مصاحبه دیگری دعوت کنند). حائز اهمیت است که پرسشنامه را در محدوده زمانی خواسته شده برگردانید. باید در این مورد به محض امکان با وکیل حقوقی خود بحث کنید.

در مصاحبه غربالگری چه اتفاقی می افتد؟

هدف از این مصاحبه برای وزارت کشور پرسیدن سؤالیهای ابتدایی درباره مشخصات فردی شما و چگونگی ورود شما به بریتانیا است. آنها نباید از شما سؤالیهای مفصل درباره علت درخواست پناهندگی شما بپرسند.

مشخصات و مدارك شخصی شما

در خلال مصاحبه غربالگری وزارت کشور اثر انگشتان و یک عکس از شما تهیه می کند که روی کارت ثبت درخواست پناهندگی شما (Application Registration Card - ARC) چسبانده می شود. این کارت نشان می دهد که شما یک پناهجو هستید و می توانید برای بهره برداری از خدماتی مانند حمایت مالی از آن استفاده کنید. هر یک از افراد تحت تکفل شما، مانند همسر یا فرزندان، باید همراه شما به این مصاحبه بیایند تا اینکه مشخصات فردی آنها نیز در درخواست شما درج شود. بعضی موارد، وزارت کشور قادر نخواهد بود یک کارت ARC به شما بدهد. در عوض، یک نامه استاندارد ثبت درخواست (Standard Acknowledgment Letter) دریافت خواهید کرد که درخواست پناهندگی شما را تأیید می کند.

اکثر پناهجویان نامه ای دریافت می کنند به نام IS96. معنایش این است که ورود شما به صورت موقت به بریتانیا پذیرفته شده است در حالی که مقامات در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم می گیرند و از شما توقع می رود که در خلال این مدت وضع و حضور خود را به صورت مرتب به یک مرکز گزارشگری گزارش بدهید.

مقامات بررسی خواهند کرد که آیا مدرک معتبری دارید که روی آن نام و ملیت شما درج شده باشد، و از آن برای ورود به بریتانیا استفاده کرده باشید. این مدرک ممکن است گذرنامه یا سایر مدارک شناسایی شما باشد. اگر مدرک معتبر شناسایی نداشته باشید، باید تا حد امکان به صورت مفصل توضیح دهید چرا مدرک ندارید.

از کجا آمدید

در مصاحبه غربالگری مقامات تصمیم خواهند گرفت که آیا کشور دیگری غیر از بریتانیا ممکن است مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما باشد. به طور مثال، ممکن است به این علت باشد که از طریق کشور دیگری وارد شده باشید که وزارت کشور معتقد است می توانستید در آنجا درخواست پناهندگی بدهید.

آیا ممکن است به درخواست پناهندگی شما به سرعت رسیدگی شود؟

اگر مقامات تصمیم بگیرند که می توانند به درخواست پناهندگی شما سریعاً رسیدگی کنند در آن صورت درخواست پناهندگی شما به يك روال سریع تصمیم گیری قرار داده خواهد شد. اگر وضع چنین باشد، مقامات ممکن است شما را به مرکز پذیرش اوکینگتون (Oakington Reception Centre) (اگر مرد باشید) یا به بازداشتگاه یارلز وود (Yarl's Wood Removal Centre) (اگر زن باشید) منتقل کنند تا اینکه در مورد پرونده پناجویی شما به طور کامل تصمیم گیری شود. اگر در یکی از این مراکز بازداشت باشید، در آن صورت يك وکیل حقوقی باید در اختیارتان گذاشته شود ولی در مورد درخواست پناهندگی شما خیلی سریع رسیدگی خواهد شد. ولی، همه کسانی که به درخواست پناهندگی اشان خیلی سریع رسیدگی می شود بازداشت نمی شوند.

آیا به محض امکان درخواست پناهندگی داده اید؟

وزارت کشور بررسی خواهد کرد که آیا به محض اینکه برای شما پس از ورود به بریتانیا امکان داشت درخواست پناهندگی داده اید یا خیر. اگر پاسخ "خیر" است، نمی توانید برای مسکن و یا هزینه های معاش کمک دولتی دریافت کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد اینکه چگونه می توانید درخواست پناهندگی بدهید، جزوه درخواست برای حمایت از پناهندگی را ببینید.

همچنین موارد زیر ممکن است در مصاحبه غربالگری پیش بیاید:

- باید نام و شماره تلفن مسئول وزارت کشور، که صاحب پرونده خوانده می شود و مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما از آغاز تا انتهاست به شما داده شود. صاحب پرونده به نیازهای رفاهی، و همچنین ادغام اجتماعی شما در صورتی که تصمیم مثبتی در مورد درخواست پناهندگی شما اعطا شود رسیدگی خواهد کرد، یا به بازداشت و اخراج شما در صورتی که درخواست شما رد شود رسیدگی خواهد کرد. صاحب پرونده نقطه اصلی تماس برای شما یا وکیل حقوقی شماست.
- تمهیدات برای دریافت وکالت حقوقی متفاوت است. ممکن است مشخصات تماس و يك تاریخ برای ملاقات با يك وکیل حقوقی به شما داده شود یا فهرستی از وکلای برای تماس داده شود.
- باید نسخه ای از یادداشتهای مصاحبه غربالگری به شما داده شود.
- مقامات احتمالاً به شما بگویند برای دریافت اطلاعات حیاتی که لازمست درباره فرایند پناهندگی و زندگی در بریتانیا بدانید به "معارفه" ('induction') گزارش دهید.

مقامات باید ظرف 15 روز درباره خدماتی (مانند حمایت مالی و مسکن) که ممکن است واجد شرایط دریافت آن باشید به شما اطلاع دهند. آنها همچنین باید اطلاعاتی در مورد سازمانهای غیردولتی که می توانید برای مشاوره به آنها مراجعه کنید و مشخصات سایر سازمانهای که مشورت حقوقی ارائه می دهند به شما بدهند.

در مصاحبه پناهندگی چه اتفاقی می افتد؟

پس از مصاحبه غربالگری، مقامات از شما خواهند خواست در يك مصاحبه طولانی تری شرکت کنید تا از شما درباره علل درخواست پناهندگی اتان سؤال کنند. حائز اهمیت است که قبل از مصاحبه سعی کنید با يك وکیل حقوقی ملاقات کنید. باید درباره درخواست پناهندگی خود تا حد امکان جزئیات دقیق بیشتری بدهید. هر مدرک و گواه دیگری که دارید، مانند سوابق پزشکی یا گزارش روزنامه ها که مربوط به چیزی باشد که در کشور شما رخ داده ارائه دهید. بسیار حائز اهمیت است که هر گونه اطلاعات و مدارک و شواهدی که ارائه می دهید متناقض نباشد و بتواند تقاضای شما را تأیید کند.

وکیل حقوقی اتان بعید است در مصاحبه پناهندگی شما شرکت کند (برای کسب اطلاعات بیشتر درباره مشاوره حقوقی، به صفحه 5 نگاه کنید). اگر وکیل حقوقی در خلال مصاحبه شما حضور نداشته باشد، می توانید از مقامات بخواهید مصاحبه شما را ضبط کنند. اگر می خواهید مصاحبه ضبط شود باید 24 ساعت قبل از مصاحبه به آنها بگویید. اگر پس از مصاحبه تصور می کنید اطلاعاتی را جا انداخته اید، باید به محض امکان به وکیل حقوقی خود اطلاع دهید. وکیل حقوقی اتان پنج روز وقت دارد که اطلاعات بیشتر را ارائه دهد.

بازداشت و گزارشگری

مقامات اجازه دارند برخی از پناهجویان را در هر مرحله ای از درخواست پناهندگی اتان بازداشت کنند ولی باید ثابت کنند که بازداشت آنها ضروری است. بسیار اتفاق می افتد که مقامات وقتی که تصور کنند می توانند در مورد درخواست پناهندگی افرادی زود تصمیم بگیرند یا اگر تصور کنند فردی تماس خود را با آنها حفظ نخواهد کرد آن افراد را دستگیر می کنند. اگر مقامات تصمیم گرفتند شما را بازداشت کنند، باید کتیباً به شما اطلاع دهند چرا شما را بازداشت می کنند. شاید بتوانید به این تصمیم آنها اعتراض کنید. برای مذاکره جهت آزادی خود باید مشاوره حقوقی دریافت کنید. سازمانی بنام کفالت برای بازداشت شدگان مهاجرت (Bail for Immigration Detainees - BID) یا گروههای ملاقات کننده که از افراد بازداشتی دیدار می کنند می توانند اطلاعاتی درباره اینکه چگونه می توانید برای آزادی خود مذاکره کنید، به شما ارائه دهند. لطفاً به وب سایت BID به نشانی www.biduk.org نگاه کنید یا به آنها با شماره 020 7247 3590 تلفن کنید.

از اکثر درخواست کنندگان پناهندگی که بازداشت نمی شوند توقع می رود به يك مركز گزارشگری گزارش دهند. اگر برای گزارش دادن مجبور هستید بیش از سه مایل سفر کنید، می توانید جهت دریافت کمک مالی برای پرداخت هزینه سفر خود درخواست دهید.

در حالی که منتظر دریافت يك تصمیم هستید چه اتفاقی می افتد؟

باید در تمام مصاحبه هایی که مقامات از شما می خواهند شرکت کنید حضور یابید. باید هر گونه فرمی که به شما می دهند ظرف مدت تعیین شده پر کنید و برگردانید. انجام ندادن این کار ممکن است باعث شود که مقامات درخواست پناهندگی شما را به خاطر عدم پیروی از الزاماتشان رد کنند.

حائز اهمیت است که در خلال این مدت در صورتی که نشانی شما تغییر کند به مقامات اطلاع دهید. خودتان می توانید این کار را انجام دهید یا می توانید از وکیل حقوقی خود بخواهید این کار را از طرف شما انجام دهد.

تقاضای تجدید نظر

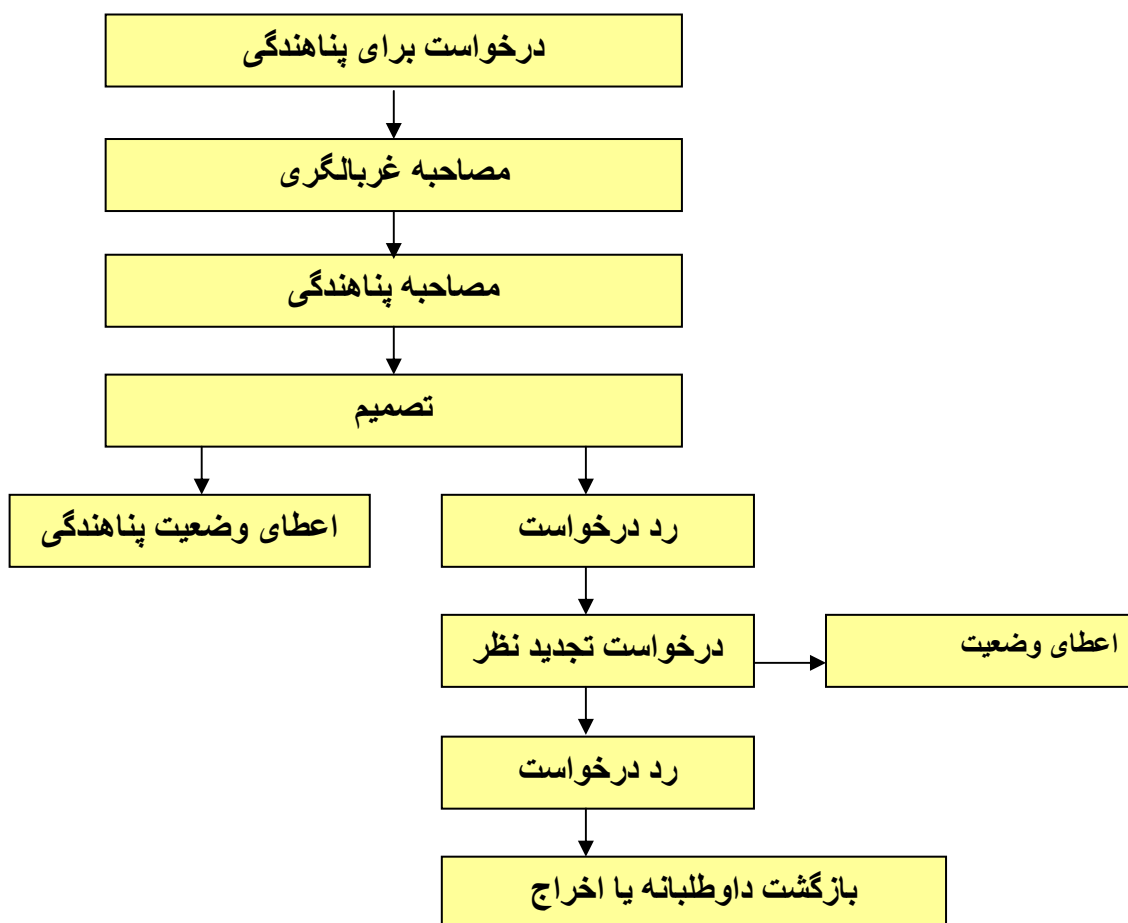
اکثر درخواستهای پناهندگی رد می شود اگر چه برخی از آنها در مرحله تجدید نظر پذیرفته می شود. اگر مقامات درخواست پناهندگی شما را رد کنند، قادر خواهید بود در برابر این امتناع درخواست تجدید نظر دهید، اگر چه برخی از پناهجویان وقتی می توانند درخواست تجدید نظر بدهند که بریتانیا را ترك کرده باشند. اگر دلایل دیگری برای تداوم اقامت شما در بریتانیا وجود داشته باشد، مانند اینکه اجبار شما به ترك بریتانیا نقض حقوق انسانی شما باشد، این دلایل را باید در درخواست تجدید نظر خود بگنجانید. حائز اهمیت است که فوراً با وکیل حقوقی خود تماس بگیرید تا به شما کمک کند درخواست تجدید نظر بدهید چون مجبور هستید این کار را ظرف مهلت زمانی بدون انعطافی انجام دهید.

اگر درخواست تجدیدنظر شما رد شود چه اتفاقی می افتد؟

اگر درخواست تجدیدنظر شما رد شود، وزارت کشور از شما انتظار دارد کشور را ترك کنید. اگر داوطلبانه نروید مقامات ممکن است سعی کنند شما را به زور اخراج کنند.

فرآیند پناهنجویی

این نمودار مسیر کلی را که يك درخواست پناهنجی طی می کند نشان می دهد. درخواست پناهنجی شما ممکن است متفاوت باشد – لطفأ از یکی از کارمندان مشاوره یا يك وکیل حقوقی برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد پرونده خود سؤال کنید.



مشاوره حقوقی

می توانید از يك وکیل حقوقی مشاوره حقوقی دریافت کنید. نماینده حقوقی خود را وکیل، حقوقدان و مشاور حقوقی می نامند. اگر پول کافی ندارید، شاید مجبور نباشید برای مشاوره حقوقی پول بپردازید. نماینده حقوقی شما می تواند از دولت بخواهد حق ویزیت و هزینه هایش را بپردازد. این را کمک حقوقی (legal aid) می نامند. وکلای حقوقی باید ترتیب آوردن يك مترجم شفاهی را، در صورت نیاز شما، بدهند.

اگر درخواست پناهنجی شما رد شده باشد و می خواهید درخواست تجدید نظر بدهید، يك وکیل حقوقی در صورتی که احساس کند احتمال معقولی در برنده شدن در تجدید نظر نداشته باشید ممکن است از پذیرفتن پرونده شما امتناع کند. اگر چنین چیزی رخ دهد و احساس کنید که دعوی قوی دارید، می توانید از طریق ارائه درخواست به کمیسیون خدمات حقوقی (Legal Services Commission) تصمیم وکیل حقوقی خود را مورد چالش قرار دهید. وکیل حقوقی اتان باید به شما فرم درخواست تجدید نظر را بدهد و اطلاعاتی درباره نحوه تسلیم آن به شما بدهد. اگر در اسکاتلند زندگی می کنید ترتیبات حقوقی متفاوتی وجود دارد. شورای پناهندگان اسکاتلند (Scottish Refugee Council) ممکن است بتواند به شما مشورت ارائه دهند.

در بعضی از قسمتهای بریتانیا تعداد وکلای حقوقی که کار پناهنجی می کنند محدود هستند. معنای این سخن اینست که ممکن است مجبور باشید برای دیدن يك وکیل حقوقی باید به ناحیه دیگری سفر کنید. اگر حمایت مالی

پناهندگی دریافت می کنید و در ناحیه شما وکیل حقوقی وجود ندارد، وکیل حقوقی شما ممکن است هزینه های سفر برای ملاقات با خودش را بپردازد.

اگر پس از زمانی که در ابتدا درخواست پناهندگی دادید به ناحیه دیگری نقل مکان کرده اید، ممکن است بخواهید یک وکیل حقوقی نزدیک تر به محل خود بیابید چون که سفر برای رفتن به قرارهای ملاقات ممکن است دشوار باشد.

حائز اهمیت است که مشاوره حقوقی با کیفیت دریافت کنید. وکیل حقوقی اتان باید از سازمانی باشد که با کمیسیون خدمات حقوقی در قانون مهاجرت قرارداد داشته باشد یا مشاوره نامش در اداره کمیسیونر خدمات مهاجرت (Office of Immigration Services Commissioner - OISC) ثبت شده باشد.

این سازمانها باید یکی از دو نشانه زیر یا هر دوی آنها را داشته باشند:



شما همچنین می توانید برای دریافت فهرستی از سازمانهای مورد تأیید که درباره قانون پناهندگی مشاوره ارائه می دهند با OISC تماس بگیرید. به شماره 0845 000 0046 تلفن کنید یا به سایت www.oisc.gov.uk مراجعه کنید.

مشاوره حقوقی در انگلستان و ویلز

سازمان خدمات حقوقی جامعه اقلیت (Community Legal Service) فهرستی از وکلای حقوقی در انگلستان و ویلز منتشر می کند. به شماره 0845 608 1122 تلفن کنید یا به سایت www.clsdirect.org.uk مراجعه کنید.

مشاوره حقوقی در اسکاتلند

انجمن حقوقی اسکاتلند (Law Society of Scotland) فهرستی از وکلای حقوقی در اسکاتلند را منتشر می کند. به شماره 0131 226 7411 تلفن کنید یا به سایت www.lawscot.org.uk مراجعه کنید.

مشاوره حقوقی در ایرلند شمالی

کمیسیون خدمات حقوقی ایرلند شمالی (Northern Ireland Legal Services Commission) فهرستی از وکلای حقوقی در ایرلند شمالی را منتشر می کند، به سایت www.nilsc.org.uk مراجعه کنید.

روشهای دیگر برای یافتن وکیل حقوقی

کمک پناهندگی (Asylum Aid) – www.asylumaid.org.uk

خط مشاوره تلفنی: 020 7247 8741 دوشنبه: 2 الی 4:30 بعد از ظهر، پنجشنبه: 10 صبح الی 12:30 بعد از ظهر

سازمان خدمات مشاوره مهاجرت (Immigration Advisory Service) – www.iasuk.org.uk

خط مشاوره تلفنی: 020 7967 1200

اتحادیه حقوقدانان مهاجرت (Immigration Law Practitioners Association) – www.ilpa.org.uk

شورای مشترک برای رفاه مهاجران (Joint Council for the Welfare of Immigrants) –

www.jcwi.org.uk

خط مشاوره تلفنی: 020 7251 8706 سه شنبه و پنجشنبه 2 الی 5 بعد از ظهر

عمومی: 020 7780 3220 دوشنبه، چهارشنبه و جمعه 10:30 الی 1 بعد از ظهر و 2 الی 4:30 بعد از ظهر
مخصوص پناهجویان بازداشت شده: 0800 592 398 دوشنبه، چهارشنبه و جمعه 10:30 الی 1 بعد از ظهر و 2
الی 4:30 بعد از ظهر
خدمت اضطراری: 07831 598 057 (فقط می توان در شرایط شدیداً اضطراری بین 6 تا 8 بعد از ظهر یا آخر
هفته ها استفاده کرد).

آیا از وکیل حقوقی خود ناراضی هستید؟

اگر از وکیل حقوقی خود ناراضی هستید و احساس می کنید که نمایندگی شما را به طور نامناسبی انجام داده اند
می توانید به اداره کمیسیون خدمات مهاجرت شکایت کنید. به شماره 0845 000 0046 تلفن کنید یا به وب سایت
www.oisc.gov.uk مراجعه کنید.

**اطلاعات مندرج در این جزوه توضیح کاملی از قانون نیست بلکه يك راهنماست. لطفاً برای دریافت مشاوره
مفصل در پی دریافت مشورت حقوقی باشید.**